

# CHAMBRE DES COMMUNES

Le vendredi 21 mai 1971

La séance est ouverte à 11 heures.

## CHAMBRE DES COMMUNES

PRÉSENCE À LA TRIBUNE DE L'ORATEUR DE  
L'HONORABLE TUN TAN SIEW SIN

[Traduction]

**M. l'Orateur:** A l'ordre. Puis-je signaler aux députés la présence dans la tribune de l'Orateur d'un distingué visiteur de la Malaisie, l'honorable Tun Tan Siew Sin. Tun Tan est ministre des Finances dans le gouvernement de la Malaisie, mais il n'est pas à Ottawa aujourd'hui uniquement à ce titre. Il est aussi président de l'Association parlementaire du Commonwealth, et c'est en cette qualité qu'il est l'hôte d'honneur du Parlement canadien aujourd'hui.

Tun Tan se rendra demain à Halifax et à Charlottetown, où il sera l'hôte des assemblées législatives de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard, et il présidera la réunion du conseil général de l'Association parlementaire du Commonwealth. Les députés l'accueilleront sûrement avec plaisir, et j'exprime l'espoir que son séjour au Canada sera intéressant et agréable.

Des voix: Bravo.

\* \* \*

## LA QUESTION DE PRIVILÈGE

L'HON. M. HELLYER—DÉSIGNATION AU TITRE DE  
LIBÉRAL INDÉPENDANT

**L'hon. Paul Hellyer (Trinity):** Monsieur l'Orateur, je soulève la question de privilège personnel au sujet de ma position à la Chambre des communes. Je constate avec un profond regret que je me trouve de moins en moins en accord de pensée avec la philosophie, les politiques et les réalisations du gouvernement.

Des voix: Bravo!

**L'hon. M. Hellyer:** Par conséquent, monsieur l'Orateur, je demanderais respectueusement à Votre Honneur de modifier ma désignation à la Chambre des communes à celle de libéral indépendant.

**M. l'Orateur:** Le député de St. Paul's.

Une voix: Oh, un autre.

Une voix: Vous aussi.

**M. Wahn:** J'espère vous avoir entendu correctement, monsieur l'Orateur: nous sommes déjà passés aux rapports des comités permanents.

**M. Bell:** Nous vous aurions pris.

**M. Baldwin:** Quel méli-mélo là-bas!

## AFFAIRES COURANTES

### LES COMITÉS DE LA CHAMBRE

LES AFFAIRES EXTÉRIEURES ET LA DÉFENSE NATIONALE

**M. Ian Wahn (St. Paul's):** Monsieur l'Orateur, j'ai l'honneur de présenter le 2<sup>e</sup> rapport du comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

FINANCES, COMMERCE ET QUESTIONS ÉCONOMIQUES

[Français]

**M. Aurélien Noël (Outremont):** Monsieur le président, au nom du président du comité, j'ai l'honneur de présenter, dans les deux langues officielles, le 16<sup>e</sup> rapport du comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

[Note de l'éditeur: Le texte des rapports précités figure aux Procès-Verbaux de ce jour.]

\* \* \*

### LES TRANSPORTS

DÉPÔT DU RAPPORT DE L'ENQUÊTE SUR LE CABOTAGE

[Traduction]

**L'hon. Donald C. Jamieson (ministre des Transports):** Monsieur l'Orateur, en conformité de l'article 41(2) du Règlement, je voudrais déposer, en français et en anglais, le rapport de l'enquête sur le cabotage au Canada et les activités maritimes assimilées, par H. J. Darling.

## QUESTIONS ORALES

### AFFAIRES EXTÉRIEURES

LES ENTRETIENS DU PREMIER MINISTRE AVEC LES  
AUTORITÉS SOVIÉTIQUES AU SUJET DES  
ÉCHANGES COMMERCIAUX

**M. G. W. Baldwin (Peace River):** Monsieur l'Orateur, je voudrais demander au premier ministre suppléant si le premier ministre a discuté d'échanges commerciaux avec les autorités du Kremlin. En particulier, a-t-il obtenu un engagement ferme au sujet des ventes de grain, ce qui éviterait à l'organisme de vente d'État de l'URSS de se trouver en défaut comme cela semble être le cas en ce moment?

**L'hon. Mitchell Sharp (premier ministre suppléant):** Non, monsieur l'Orateur, je n'ai pas reçu d'état détaillé des sujets qu'a traités le premier ministre. Tout ce que je sais, c'est qu'il a traité en général des relations commerciales entre le Canada et l'Union soviétique, qui ont été l'un des principaux sujets de discussion. Je crois que nous devons attendre de plus amples informations pour savoir jusqu'où il a poussé la question; il se peut même que nous devions attendre le retour du premier ministre avant d'être fixés.